LPTV
& STÉRÉO
Pour **TOUS** vos besoins en divertissement par antenne satellite
Days Corner
Wellington
854-2290
VENTE ET SERVICES

LA VOIX ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.) 22e ANNÉE LE MERCREDI 28 JUILLET 1999 60 CENTS (INCLUS TPS)

Richard P. Harvey et associés limitée
500 rue Granville
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 5Y1

- *Investissements*
- *(RRSP)*
- *Dépôts à terme* (GIC)
- *Rapports d'impôts*
- *Assurance-Vie*
- *Planification retraite*



(902) 888-2517
(800) 461-6749
Richard Harvey, AVA, C. fin.A.

APF
PRIX D'EXCELLENCE
Qualité de la langue française et Qualité de la photograghie
FONDATION JEAN-H.-DOIRON
le fonds de fiducie pour LA VOIX ACADIENNE progresse
23 000 $ 75 000 $

Sommaire

- ★ Projet au profit des régions rurales p2
- ★ Barachois lance un autre CD p2
- ★ Éditorial p4
- ★ Camps pour tous les goûts p5
- ★ Festival de homard p5
- ★ Souvenirs d'Avéline Gallant-Pitre p6
- ★ Jeunesse Canada Monde retourne à Summerside p7
- ★ Rencontre exploratrice p9
- ★ Sports p10

Bon séjour à ceux et celles qui s'en vont rencontrer leurs cousins et cousines cajuns au Congrès mondial acadien en Louisiane!

Rendez-vous Rustico a trouvé sa formule gagnante

Par Marcia ENMAN

Le père Belcourt, fondateur de la Banque des Fermiers de Rustico et incarné par Alyre Martin, nous a rendu visite lors du Rendez-vous Rustico 1999. En effet, il a assisté à l'ouverture officielle du 6e festival des gens de Rustico. Le Père Belcourt a remis un certificat de reconnaissance à M. Amos P. Gallant âgé de 94 ans, un marchand pour nombre d'années, pour sa contribution à sa communauté dans le cadre de l'Année internationale des personnes âgées.

Selon Arthur Buote, employé du Conseil acadien de Rustico et coordonnateur du Rendez-vous 1999, il se dit très satisfait des deux jours du Rendez-vous. Pendant la journée du samedi, six équipes ont participé au tournoi de ballon-volant. Il y avait, pendant les deux jours, un excellent divertisseur pour enfants nommé «Tartouill», qui a su faire rire les grands comme les petits. Un concours karéoké avait lieu samedi après-midi avec une bonne participation de la part des jeunes. La première place est allée à Christine Neilson de la région de Rustico tandis que Christine Arsenault d'Abram-Village s'est méritée la deuxième place et Tanya Gallant de Cap-Egmont, la troisième place.

En soirée, environ 200 personnes assistaient à la danse avec les groupes After Dark et Magouille.

Pendant les deux jours il y avait une diversité de choses à faire. On pouvait, entre autres, faire du canoeing, faire une promenade en cheval et traîneau, écouter et rire avec Tartouill, des jeux pour enfants et l'on pouvait prendre un repas acadien.

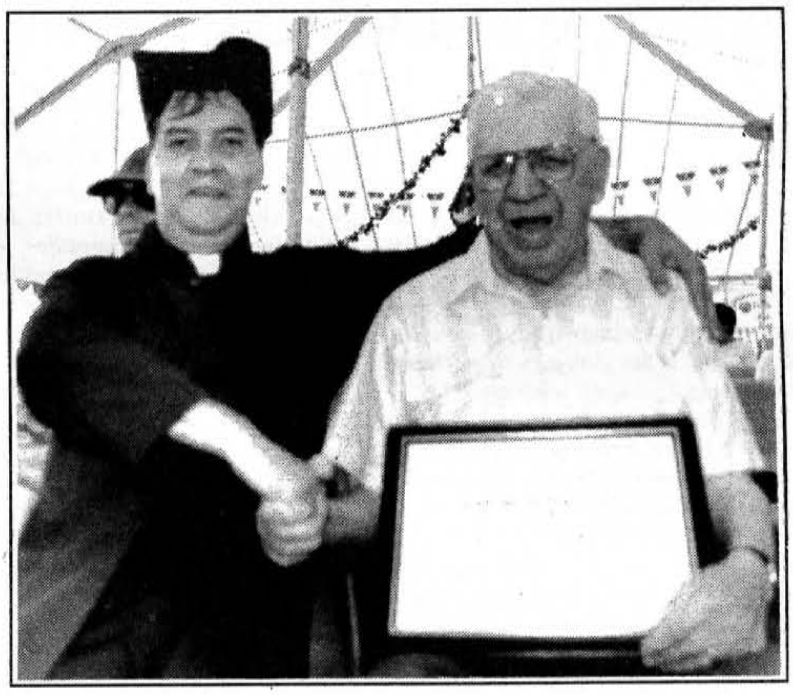
Le sommet du Rendez-vous a été, comme d'habitude le spectacle de Lennie Gallant, qui a attiré plus de 800 personnes. D'après Arthur Buote, coordonnateur du Rendez-vous 1999, cette année devrait être la meilleure saison à date.

Rendez-vous Rustico a peut-être enfin trouvé la formule pour revenir annuellement. En effet, Rendez-vous Rustico, cette célébration de la culture acadienne qui a vu le jour en 1994, était un événement de quatre jours lors de ses premières années. L'an dernier, les organisateurs de l'événement l'ont réduit à trois jours et ont réussi à attirer plus de 4 000 visiteurs. Mais l'événement de l'an dernier a laissé des dettes qui n'étaient pas prévues au programme. À tel point que cette célébration annuelle a failli disparaître, mais le coordonnateur de Rendez-vous Rustico, Arthur Buote, n'a pas eu le coeur de tout arrêter.

Il a donc réuni 16 résidents de la région de Rustico pour former un comité qui a élaboré l'horaire des activités pour la fin de semaine. Rendez-vous Rustico a obtenu une contribution de 2 500 $ de la province soit 2 000$ de plus que celle de l'an dernier. Patrimoine canadien leur a versé 8 000$ et les marchands locaux ont contribué ensemble pas moins de 4 000$.



Tartouill, qui a bien amusé les enfants présents lors du Rendez-vous Rustico 99.



Le père Belcourt, incarné par Alyre Martin, fait la présentation à M. Amos P. Gallant récipiendaire du certificat de reconnaissance dans le cadre de l'Année internationale des personnes âgées. ★

Un projet au profit des régions rurales de l'Î.-P.-É.

Le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard change sa façon d'aborder le développement communautaire par la mise en oeuvre d'un projet qui permettra aux collectivités rurales de coordonner le développement communautaire à l'échelle locale. Dans le cadre du programme intitulé «Un nouveau partenariat avec les communautés de l'Île» on a établi un fonds pour le développement communautaire et embauché six agents de développement communautaire pour aider les gens des régions rurales à déterminer les moyens les plus efficaces de renforcer leur communauté et à la mettre en oeuvre.

«Les communautés rurales ont un rôle essentiel à jouer dans le développement économique de la province, mentionne le Premier ministre, Pat Binns. Grâce à ce projet, le gouvernement est mieux placé pour collaborer avec les communautés sur le dossier du développement communautaire et prendre plus de responsabilités puisque les ministères qui participeront au projet seront plus nombreux.» Le Premier ministre a ajouté que le projet découle d'une promesse faite par le gouvernement dans le discours du budget de 1999 visant la création d'un fonds pour le développement communautaire axé sur les collectivités rurales de l'Île.

L'objectif principal du partenariat entre le gouvernement et le secteur communautaire est de tirer partie des idées et des forces de chaque communauté en amenant la population à déterminer les avantages pour la région d'un plan de viabilité à long terme. Une fois que la population s'entend sur les améliorations qui doivent être faites, tous les ministères du gouvernement provincial s'appliqueront à la mise en oeuvre des changements nécessaires à l'amélioration de la situation économique dans les collectivités rurales.

Quatre ministères de la province se sont unis pour former le Bureau du développement communautaire, un partenariat gouvernemental qui amène un certain nombre de ministères responsables à venir en aide aux communautés rurales. Ces ministères sont le ministère des Technologies et de l'Environnement, le ministère de la Santé et des Services sociaux, le ministère de l'Éducation et le ministère du Développement.

Le ministre MacKinnon ajoute : «Chaque fois qu'une communauté aura déterminé les défis à relever en vue du développement communautaire, ce seront les résidants qui mèneront le projet de l'avant afin d'élaborer un plan de développement communautaire qui réponde le mieux aux besoins de leur région. Notre rôle est de leur fournir l'aide dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées sur l'avenir de leur communauté.»

Le programme sert à permettre aux gens de choisir avec soin des projets d'amélioration et de les mettre en oeuvre du mieux possible pour renforcer leur région. Contrairement aux projets généralement soumis en parties détachées au gouvernement, ce programme aide les résidants à déterminer en groupe les tâches que la communauté doit entreprendre pour soutenir ou renforcer l'économie de la région.

On a embauché un directeur de projet et six agents de développement communautaire pour mener le projet et en faciliter la mise en oeuvre tout en respectant un processus d'amélioration locale selon les intérêts de la communauté visée. Il y aura un agent de développement communautaire dans chacun des centres de services régionaux de la province, soit Kings-Est, Kings-Sud et Queens, Prince-Est, Prince-Ouest et Évangéline, ainsi qu'un poste pour la région de Queens.



Les agents de développement communautaire revoient des plans sur le développement communautaire dans les régions rurales avec le chef de bureau, Bill Bell, lors d'une rencontre à Charlottetown. Rangée avant : Eddie Trail, Bill Buell, Nancy Murphy; Rangée arrière : Marcel Bernard, Todd King, Melody Beck et Kellie Mulligan.

Les idées verront le jour au fur et à mesure que les organismes locaux et les résidants détermineront les tâches à entreprendre pour renforcer leur communauté. Le fonds pour le développement communautaire viendra compléter les ressources provenant de la communauté et de l'extérieur afin de permettre à ces idées de devenir réalité. Le fonds pour le développement communautaire pourrait financer tant des projets sociaux qu'économiques, en autant que la communauté est d'accord sur le fait que le projet en question entraînera des améliorations à long terme.

Les agents de développement communautaire commencent à travailler dans leurs régions respectives le 26 juillet 1999. Pour obtenir de plus amples renseignements sur le programme intitulé «Un nouveau partenariat avec les communautés de l'Île», veuillez communiquer avec l'agent de développement communautaire de votre région : Melody Beck, Kings-Sud, 902-338-0600 ; Todd King, Kings-Est, 902-687-7000 ; Nancy Murphy, Queens rural, 902-368-4240 ; Eddie Trail, Prince-Ouest, 902-859-8800 ; Kellie Mulligan, Prince-Est, 902-888-8000 ; Marcel Bernard, Évangéline, 902-854-7250. ★

Les ministres de la Condition féminine mettent l'accent sur la situation économique des femmes

La ministre fédérale et ses homologues provinciaux et territoriaux responsables de la Condition féminine ont tenu récemment à Charlottetown leur 18e rencontre annuelle. Ils se sont quittés bien résolus à régler ensemble les dossiers importants sur l'égalité pour les femmes.

À la réunion, coprésidée par Hedy Fry, secrétaire d'État (Situation de la femme) et Pat Mella, ministre responsable de la Condition féminine à l'Î.-P.-É., les ministres se sont attaqués aux obstacles qui continuent d'empêcher les femmes d'atteindre l'égalité sociale et économique.

Les ministres ont examiné le rapport du sous-comité de finances de la Chambre des communes sur l'équité fiscale pour les familles canadiennes ayant des enfants à charge. Les ministres ont convenu qu'il importe de veiller à ce que toutes les politiques gouvernementales, et tout particulièrement les politiques fiscales, tiennent compte de l'égalité économique pour les femmes et la favorise.

Au cours de la réunion, les ministres ont réitéré leur volonté d'éliminer la violence faite aux femmes. Ils ont, à cette fin, adopté un *Cadre de travail stratégique pour prévenir la violence contre les femmes*. Ce cadre témoigne de stratégies et d'initiatives éprouvées et fait valoir les pratiques exemplaires de prévention de la violence.

Le cadre soutient l'engagement des gouvernements et la participation des organisations, des groupes et des particuliers, femmes et hommes, dans la prévention de la violence. Il s'inspire de stratégies et d'initiatives propres à chaque administration et reconnaît le travail accompli dans divers milieux, notamment dans le milieu communautaire, pour éliminer la violence faite aux femmes et ses conséquences multiples.

Les ministres ont aussi convenu de poursuivre les travaux en cours sur la démarche concertée en vue de régler le problème du harcèlement criminel. La stratégie qu'ils ont retenue privilégie l'échange d'information visant à éliminer les effets néfastes du harcèlement criminel dans la société canadienne.

Outre les débats sur les enjeux économiques et la violence, les ministres se sont penchés sur les questions qui touchent les femmes âgées et le vieillissement, soit l'une de leurs priorités. À l'heure actuelle, les grands obstacles au bien-être des femmes âgées sont notamment le faible revenu, les responsabilités en matière de prestations de soins et les questions de santé. En cette Année internationale des personnes âgées, les ministres ont débattu des besoins engendrés par la diversité des femmes âgées et ont convenu de collaborer avec les ministres responsables des personnes âgées pour régler ces questions.

La prochaine rencontre de la ministre fédérale et de ses homologues provinciaux et territoriaux doit se tenir en Colombie-Britannique, en l'an 2000. ★

En général & EN BREF

Les billets du Gala de la chanson de Caraquet sont en vente

Pour la 31e année consécutive, le Festival acadien de Caraquet vous présente le doyen des concours de la chanson francophone en Amérique du Nord. Le gala de la chanson de Caraquet accueille une brochette d'artistes acadiens. Ils monteront sur les planches du Carrefour de la mer de Caraquet. Venez y découvrir la relève de la chanson acadienne.

Activités à la maison historique Yeo

Le mercredi 28 juillet, à 19 h, il y aura une conférence sur les «Fleurs sauvages de l'Île», donnée par Myra Gillis et Carol Balsom, dans la cuisine de la maison historique Yeo, à Port Hill. Le lendemain 29 juillet, à 20 h 30, toujours dans la cuisine de la maison historique Yeo, Gerarda Corcoran racontera des histoires de fantômes provenant de l'Île qui vous donneront la chair de poule. Et enfin le 1er août à 13 h 30, il y aura un concert en plein air à la maison historique Yeo avec le groupe «Men of the shore» et d'autres musiciens locaux.

L'auteur Georges Arsenault à Cavendish Figurines

L'entreprise Cavendish Figurines, située à Gateway Village, à Borden-Carleton (Î.-P.-É.), recevra l'auteur Georges Arsenault pour une séance de signature, le vendredi 30 juillet, entre 11 h et 13 h.

Historien et folkloriste acadien, Georges Arsenault est l'auteur de plusieurs ouvrages qui traitent de l'histoire et des traditions orales de la communauté acadienne de l'Île-du-Prince-Édouard. Il a notamment publié aux Éditions d'Acadie Contes, légendes et chansons de l'Île-du-Prince-Édouard et Les Acadiens de l'Île, 1720-1980. Ce dernier ouvrage vient de réapparaître en anglais chez Ragweed Press. ★

Barachois lancera son nouvel album lors d'un concert à Summerside

(A.R.) Les membres du groupe Barachois feront un concert au *College of Piping* à Summerside le 8 août prochain et ils profiteront de l'occasion pour lancer leur deuxième album nommé *Encore!*.

Barachois est revenu à l'Île, pour quelques jours, après avoir reçu une ovation lors de leur performance sur la scène principale du Festival Folk de Winnipeg. Puis ils sont repartis pour une tournée du Royaume-Uni d'une durée de trois semaines où ils joueront dans de nombreux festivals de musique dont ceux de Cambridge et de Sidmouth. Ensuite, ils reviennent lancer leur CD lors du concert-bénéfice au profit de la Société de la sclérose en plaques et ils retournent en Europe pour d'autres festivals.



Il y a trois ans, seize tournées internationales et plus de cinq cent «encore» depuis le premier album acclamé de Barachois qui a révélé au monde leur art de la musique. Et quoiqu'on qualifie parfois leur musique de folklorique, néo-traditionelle, celtique, pop international, acadienne ou même de musique pour enfants, il s'agit toujours d'une interprétation moderne d'un style de musique qui a survécu pendans trois cent ans dans une petite enclave francophone de la plus petite province canadienne, l'Î.-P.-É.

Le style particulier de la région a évolué avec peu d'influence extérieure, comme il est souvent le cas de la musique dans une île. Un certain isolement a mené à une interprétation, voire à un instinct de différence remarquable de l'interprétation de musiciens acadiens qui ont évolué en même temps dans des régions différentes.

Barachois est un préconiseur de ce style régional, et la preuve est *encore* apparente dans leur nouvel album. Même si la musique du groupe a mûri depuis son premier enregistrement, elle conserve toujours ce rythme, cet esprit, cet élan. Et *encore*, le son unique à Barachois et son entrain y sont omniprésents.

Les thèmes des chansons jouent et racontent avec enjouement le mode de vie des Acadiens: le besoin de se «laisser aller» au rythme, de taper des pieds, de se raconter les peines et les joies de la vie de tous les jours ou des amours manqués, et souvent finissant par un brin d'humour et d'ironie.

C'est le cas du premier extrait de l'album où soeur et frère Hélène et Albert Arsenault s'engagent dans une chaude lutte de paroles et de mélodies. Les déferlants airs de violon de Louise Arsenault sont *encore* présents avec l'ajout de trois de ses compositions originales. Chuck Arsenault contribue, entre autres, avec une très belle ballade ainsi que de l'instrumentation de cuivres afin d'épicer un peu le potage.

D'un quatuor vocal a *cappella* à un arrangement de groupe d'une pièce instrumentale de violon, *Encore!* dégage la synergie et l'énergie pour lesquelles *Barachois* est reconnu. Le groupe est fier d'offrir son deuxième album au public et sent qu'il a su «embouteiller» de cette énergie qui est typiquement acadienne. ★

Nouvel hommage à l'imagination de L.M. Montgomery

(A.R.) La construction d'un village de 50 acres, basé sur la vision de Lucy Maud Montgomery d'un village historique du 19e siècle à l'Île-du-Prince-Édouard, est pratiquement finie à Cavendish.

Cette attraction touristique offrira une variété de maisons à but récréatif ainsi que l'école où Lucy Maud Montgomery a obtenu son premier contrat comme professeur et une église dans le style de l'époque. En tout, 15 constructions, toutes terminées à part peut-être quelques détails. Le village est présentement ouvert de 9 h à 21 h, et on peut y voir une variété de spectacles.

Ce qui pourrait devenir un nouveau lieu de pélerinage pour les fanatiques d'*Anne of Green Gables* et de Lucy Maud Montgomery, le *Village d'Avonlea*, voit le jour grâce à un investissement de 2.9 millions de dollars de *Linkletter Group*. Cette nouvelle attraction emploiera 25 personnes au plus fort de la saison touristique. La province de l'Île-du-Prince-Édouard, à travers *Enterprise PEI*, aide le projet en fournissant des fonds de 425 000 $.



Le Village d'Avonlea à Cavendish, un magnifique village du style 19e siècle tiré de l'imagination de Lucy Maud Montgomery, offre aux visiteurs des boutiques et des activités. ★

La campagne va bon train !

La Société Saint-Thomas-d'Aquin (SSTA), la société acadienne de l'Île-du-Prince-Édouard, en collaboration avec la Division des affaires francophones, poursuit sa campagne d'identification des entreprises qui offrent des services en français.

La campagne, rappelons-le, est axée sur le Bonjour et le logo utilisés par le gouvernement provincial pour identifier ses employés bilingues. Une épinglette Bonjour! est distribuée aux personnes pouvant offrir des services en français. La campagne vise également à informer le public afin que toute personne francophone, en voyant ce symbole, sache qu'elle peut se faire servir en français. De plus, les entreprises qui offrent des services bilingues en tout temps ont le droit d'afficher le logo Bonjour! sur les lieux de leur commerce. Pour les entreprises où le service en français ne serait offert qu'à temps partiel, c'est-à-dire seulement lorsqu'un employé bilingue est de service, une affiche est disponible et peut être utilisée à un endroit jugé approprié.

Le mot «Bonjour» est une façon simple, amicale et accueillante d'approcher sa clientèle. Voilà pourquoi l'épinglette, aux couleurs des drapeaux des pays de la Francophonie mondiale, est un symbole d'accueil, avec son sabot de la Vierge, emblème floral de la province, partout où il est possible de se faire servir en français à l'Île.

La Société Saint-Thomas-d'Aquin est fière de constater l'intérêt croissant des diverses entreprises qui se sont jointes à la campagne et les félicite de leur enthousiasme. Déjà, plus de 600 épinglettes ont été distribuées aux personnes employées par plus de cent vingt entreprises d'un bout à l'autre de l'Île. Il n'y a aucun coût relié à la campagne pour les entreprises et que le matériel de promotion est distribué gratuitement aux participants.

Les gens d'affaires applaudissent l'opportunité de faire la promotion des services qu'ils offrent auprès de leur clientèle francophone. Selon les commentaires reçus par la SSTA, les francophones seront portés à appuyer ces entreprises. La campagne valorise aussi le personnel bilingue au sein des entreprises qui participent à la campagne.

L'étape d'identification bien entamée, la SSTA déploie maintenant des efforts auprès de la population francophone de l'Île-du-Prince-Édouard et des visiteurs afin qu'ils profitent des services offerts lorsqu'ils voient l'épinglette ou l'affiche. La signification du Bonjour sera également affichée dans les endroits publics partout à l'Île et de la publicité paraîtra dans les divers journaux de la province.

La SSTA remercie les partenaires de la campagne, soit ses cinq comités régionaux, la Division des affaires francophones ainsi que Patrimoine canadien. «Nous espérons pouvoir poursuivre les efforts de promotion auprès du public et des entreprises pendant plusieurs années afin que la population francophone de l'Île-du-Prince-Édouard et les visiteurs francophones reconnaissent le symbole instinctivement», dit Michel Gallant, directeur adjoint de la Société Saint-Thomas-d'Aquin et responsable de la campagne.

Pour plus de renseignements, contacter Michel Gallant, SSTA, au (902) 436-4881. ★

ÉDITORIAL

Vous avez dit Bonjour !

Depuis quelques mois, une campagne axée sur le mot Bonjour est entamée par la Société Saint-Thomas-d'Aquin en collaboration avec la Division des affaires francophones. Cette campagne découle d'une résolution de l'a.g.a. 98 de la SSTA. Le logo et le mot Bonjour étaient préalablement utilisés par la Province pour identifier les employés bilingues. Les organisations communautaires acadiennes et francophones ont cru bon de se le réapproprier pour ainsi identifier les entreprises où des services en français sont offerts. Rappelons que depuis le printemps, plus de 600 épinglettes ont été distribuées à quelque 120 entreprises oeuvrant d'un bout à l'autre de l'Île. Là, où les services en français sont offerts partiellement, une affiche en carton indique le même logo.

Belle initiative pour rendre ainsi plus visibles les employés bilingues. La communauté acadienne et francophone a un bassin important de main-d'oeuvre bilingue qui travaille souvent dans l'ombre et qui est pratiquement toujours prise pour acquis dont les entrepreneurs en récoltent les bénéfices. Cette campagne débute seulement, il faut laisser le temps faire son oeuvre. La saison touristique 99 est en quelque sorte une occasion privilégiée pour ainsi tester le produit. Le mot Bonjour simple et amical, a tout un potentiel en soi et pourra fortement contribuer à renforcer l'identité francophone en milieu économique ce qui ne lui ferait pas tort et ainsi faire valoir les employés bilingues.

Avec le nouveau projet de loi sur les services en francais, la communauté acadienne et francophone vient renforcer ce qu'elle revendique depuis nombre et nombre d'années. Il est tout à fait légitime que là où elle vit, où elle travaille, qu'elle puisse bénéficier des services dans sa langue maternelle et aussi se faire reconnaître comme un atout majeur dans la main-d'oeuvre touristique sur l'Île.

La campagne Bonjour doit se poursuivre et se faire connaître davantage pour que tous les Insulaires puissent voir que oui la communauté acadienne et francophone est fortement intégrée dans l'économie de son Île. ★

Marcia Enman

La Voix acadienne
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

340, rue Court, C.P. 1420,
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél : (902) 436-6005 ou 436-8988
fac-similé : 888-3976

Directrice générale :
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée aux abonnements et à la photocomposition :
JACINTHE ARSENAULT

Rédactrice-journaliste et photographe :
JACINTHE LAFOREST

Préposée au montage :
NOELLA RICHARD

Préposée à la chambre noire :
LÉONA ARSENAULT

Réviseure :
NICOLE BRUNET

OPSCOM
est notre agence nationale
au 1-800-2OPSCOM

APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc
membre
Audit Bureau of Circulations

Page d'accueil web :
http://www.teleco.org/voix

Courrier électronique :
lavoix@pei.sympatico.ca

ISSN 1195-5066

PENSÉE DE LA SEMAINE

Votre travail peut attendre pendant que vous montrez un arc-en-ciel à un enfant, tandis que l'arc-en-ciel n'attendra pas que vous ayez fini votre travail.

P.C.

La Voix acadienne
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL
28 $* à l'Î.-P.-É
36 $* à l'extérieur de l'Î.-P.É
55 $ aux États-Unis et outre-mer
*Ces prix incluent la TPS no R103001293

Nom _____
Adresse _____
Code postal _____

Veuillez adresser votre envoi à:
La Voix acadienne ltée
340, rue Court, C.P. 1420
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2
Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988 Fac. : 888-3976

Abonnez-vous dès aujourd'hui!

LETTRE À LA RÉDACTRICE

Très touchés

Madame la rédactrice,

Les oiseaux migrateurs, mariés depuis 50 ans, sont très touchés du fait que vous les qualifiez de «nos oiseaux migrateurs» car ils se sentent vraiment chez eux, chez vous, à l'Île-du-Prince-Édouard. C'est pourquoi, les activités acadiennes en particulier les ont toujours attirés et leur ont permis de créer des liens étroits avec des gens de diverses régions, nos seulement des environs de Cavendish et de Charlottetown, mais jusqu'à Tignish, en passant par la région Évangéline.

Nous sommes fiers de nous compter parmi les abonnés de LA VOIX ACADIENNE et ce depuis ses débuts. Il faut dire que c'est grâce à elle que nous gardons un lien permanent avec la communauté acadienne. Même si le journal nous parvient avec un peu de retard, à Montréal, c'est toujours avec beaucoup d'intérêt que nous nous empressons de prendre connaissance des nouvelles de l'Île.

Aujourd'hui, nous ressentons une grande joie de voir que LA VOIX ACADIENNE nous réserve une place importante dans ses pages pour souligner notre 50e anniversaire de mariage. Nous sommes très reconnaissants pour votre geste qui nous remplit d'émotion. ★

Alice et Fernand Bolduc
(Montréal et Cavendish)

LA VOIX ACADIENNE
vous offre maintenant les services
D'INTERAC, MASTERCARD et VISA.
Demandez Jacinthe Arsenault
pour plus de renseignements.
(902) 436-6005

Des camps pour tous les goûts



Les seize enfants de la région de Summerside se sont bien amusés au camp de la Belle-Alliance qui se déroulait au Centre Goéland à Cap-Egmont les 19, 20 et 21 juillet derniers.

Par Annie RACINE

Les enfants de 5 à 14 ans étaient choyés la semaine dernière, car deux camps se déroulaient pour eux dans la région Évangéline, soit le camp de la Belle-Alliance et le camp cyberjeunesse.

Pour seize enfants francophones de 5 à 10 ans de la région de Summerside, le camp de la Belle-Alliance les recevait, les 19, 20, et 21 juillet derniers, à l'auberge le Goéland, à Cap-Egmont, pour trois jours de jeux extérieurs et intérieurs. Ces seize enfants ont quitté leurs parents pour trois jours où ils ont mangé, dormi et joué au Goéland. «Les enfants ont fait de la peinture, de la sculpture, des chandelles, ils sont allés à la plage», a dit Brigitte Loignon, agente de développement. «Cette année, nous avons eu un excellent groupe, très attentif, il faut dire qu'ils n'étaient que seize comparé à vingt-neuf l'an dernier.»

Les journées se sont déroulées en atelier où chacun des animateurs, Rachel Arsenault, Sylvie Plourde Farrell et Maurice Bernard, avaient un groupe et une activité spécifique que les jeunes devaient faire. Le mercredi 21 juillet dernier, quand les parents sont venus chercher les enfants, ils ont pu voir l'exposition de toutes les créations faites durant ces trois belles journées.

L'autre camp, le camp cyberjeunesse, était à Wellington et s'adressait à des jeunes de 10 à 14 ans. Pendant deux jours, soit les 19 et 20 juillet derniers, ces jeunes ont pu apprendre à naviguer sur Internet et dans le Web, mais aussi à créer leurs pages Web personnelles, à utiliser un balayeur (communément appelé un *scanner*) et une caméra numérique. Ce camp a eu lieu dans les locaux de Technologies CIFTA.

Deux camps très différents mais qui ont remporté un vif succès dans le coeur de tous les participants qu'ils soient âgés de 5 ou 14 ans. ★

La 44e parade du Festival de homard

(ME) Des centaines d'individus se sont allignés sur le bord des rues pour surveiller la 44e parade du Festival de homard à Summerside.

Au-dessus de 80 entrées ont participé à la parade.

Plusieurs activités dans le cadre du Festival ont agrémenté la semaine pour les gens de Summerside et les environs. Sur la photo on voit un char allégorique de la parade. ★



Fermeture temporaire de lits à l'hôpital du comté de Prince

La directrice du service des soins aigus de l'hôpital du comté de Prince, Brenda Maynard, a annoncé vendredi dernier que 12 lits seraient temporairement fermés du 19 juillet au 15 août, selon un communiqué.

Les lits en question font partie des services de soins et de chirurgie. On planifie une fermeture semblable à l'hôpital Queen Elizabeth.

«Tous les hôpitaux au pays réduisent le nombre de lits disponibles à ce temps-ci de l'année pour composer avec la réduction du nombre de chirurgies et les horaires du personnel, souligne Mme Maynard. La fermeture de ces lits permet au personnel des services de soins aigus de prendre des vacances bien méritées.»

Le personnel médical et de soutien assure tout de même des services et un appui de qualité pendant les mois d'été.

Carew réagit

Carew affirme que la réduction de lits à l'hôpital du comté de Prince ne laisse présager rien de bon.

Selon le chef du Parti libéral de l'Île-du-Prince-Édouard, Wayne Carew, les Insulaires qui auront à se prévaloir des services offerts par le nouvel établissement devraient s'inquiéter de la recommandation de réduire le nombre de lits dans le nouvel hôpital.

«La recommandation d'IPR Consulting Group de réduire le nombre de lits dans le service de soins aigus est très inquiétante», a souligné M. Carew.

Le chef du Parti libéral explique que, si les lits sont réduits au nombre de 102 si tôt dans le processus, on ne peut prédire jusqu'où iront les réductions au fur et à mesure que la planification s'élabore.

Il ajoute qu'il faut surtout s'inquiéter du fait que le gouvernement de Pat Binns se dirige à toute vitesse sur une entente de partenariat entre les secteurs public et privé pour la construction de l'hôpital.

Ce qui est encore plus troublant, selon M. Carew, c'est que le nombre de lits dans le service des soins aigus d'un établissement de soins de santé n'a pas seulement une incidence sur le nombre de patients qui peuvent obtenir des soins de santé dans l'hôpital en question. «Si le nombre de lits du service de soins aigus passe sous la barre des 100, il sera de plus difficile d'attirer des spécialistes dans la région de Prince-Est, dit-il. La viabilité de l'hôpital est remise en question lorsque le nombre de lits est réduit à un certain niveau. Il est déjà assez difficile de recruter du personnel dans le domaine de la santé, le gouvernement ne devrait pas envenimer la situation.» ★

Erratum

Dans le texte *Le réveil de la fierté cadienne*, publié le 21 juillet dernier, un élément important de la pensée d'Aubrey Cormier a été omis. Lorsqu'il mentionne que les Acadiens de l'Île renient leur langue et en ont honte, il aurait fallu lire que les Acadiens «assimilés» sont honteux de leur côté francophone. ★

LA VOIX ACADIENNE
annonce toutes vos activités (902) 436-6005

L'hymne national américain en français à Lafayette!



Hélène Broudeaux (Photo : courtoisie de David Le Gallant)

(A.R.) L'hymne national américain a été chanté en français au Festival international de Lafayette en Louisiane en avril 1999, grâce à Hélène Boudreaux qui a composé cette version française et dont David Le Gallant a fait la connaissance à Catahoula.

Hélène Boudreaux travaille fort pour promouvoir la musique de l'Acadie du Sud. C'est elle qui a, entre autres, fondé le Festival des jeunes musiciens cadiens. En 1991, son CD ayant pour titre «Pour toute ma famille» lui a valu le prix de «*Best single of the year*». En 1996, elle a remporté le prestigieux titre de chanteuse de l'année en Louisiane. Et en 1995, elle a écrit la version française de «*THE STAR-BANGLED BANNER*» qui devient «La Bannière pleine d'étoiles», dont nous présentons le premier couplet:

La Bannière pleine d'étoiles
Voyez donc, que tu vois
À la nouvelle clairté
Elle est là pour regarder
Quand la fin de nuit arrive. ★

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **CTV SPORTS NET INC.** demande l'autorisation de modifier la licence pour son entreprise nationale de programmation spécialisée de langue anglaise connue sous le nom de Sports Net. L'approbation de cette demande permettrait à Sports Net de distribuer des signaux multiples à une seule entreprise de distribution de radiodiffusion en mode numérique seulement. EXAMEN DE LA DEMANDE : 9, Channel Court, Toronto (Ont.).
2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **THE PARTNERS OF PRIME TV** propose de modifier la licence pour son entreprise de programmation spécialisée de manière à remplacer la condition de licence concernant les émissions de télévision de La catégorie 7 (émissions dramatiques) avec la condition de licence indiquée dans l'avis public. Pour de plus amples renseignements veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 81, ch. Barber Greene, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le **23 août 1999**, et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courrier électronique au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : http://www.crtc.gc.ca. Document de référence : Avis public CRTC 1999-115.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

SOUVENIRS
d'Avéline Gallant-Pitre
LE CHANGEMENT DE NOM

Les descendants de Ebenezer Pitre, ses fils Fabien, Augustin, Gélasse, Eusèbe et son fils Albert, et le fils d'Albert, soit Jérémie, étaient tous inscrits sous le nom Pitre dans les registres paroissiaux.

Le 19 octobre 1940, le Rév. Jean Gaudet a marié Jérémie Pitre et Avéline Gallant. Lorsque nous avons fait la demande pour les allocations familiales pour nos enfants, on nous a dit de nous servir du nom Peters parce que le juge de Paix local avait enregistré les noms comme étant Albert et Jerry Peters. Nous aurions dû débourser le coût pour le changement de nom et le faire changer de nouveau à Pitre.

Pour rendre la situation pire, Ebenezer avait acheté la ferme de



Fortune Cove du sénateur Howlan en 1875 et le nom sur le contrat d'achat est Ebenezer Peters.

Lorsque le Rév. Michael Rooney était curé à l'église St. Antoine de Bloomfield, de 1940 à 1956, beaucoup des noms ont été changés. Ainsi, Pitre est devenu Peters, Cochran est devenu Corcoran, et Keif est devenu Keef.

Cependant, le père Rooney n'était pas responsable d'avoir changé le nom Aucoin qui est devenu Wedge. Ce dernier changement a eu lieu au début des années 1880 lorsque le responsable du recensement ne pouvait guère comprendre l'épellation des noms. Le nommé Aucoin a montré du doigt le coin de la maison, mais la seule chose que le responsable du rencensement voyait, c'était le morceau de bois qu'on avait placé à travers les jointures des billots pour les empêcher de se séparer. Alors il a inscrit le nom Joseph Wedge et c'est ainsi que le nom de famille Aucoin est devenu Wedge, du moins dans cette paroisse.

Du 8 août au 7 septembre 1999
La jeunesse parle au monde francophone

La radio Jeunesse 99, radio officielle du VIII[e] Sommet de la Francophonie, s'est fait connaître du public, le mardi 13 juillet dernier lors d'une conférence de presse tenue au cabaret l'Osmose, situé sur le campus de l'Université de Moncton. Ce projet, une radio entièrement réalisée par des jeunes communicateurs et communicatrices de la Francophonie internationale, est l'oeuvre de l'Association des Radios Communautaires Acadiennes du Nouveau-Brunswick (l'ACANB).

Soixante-dix (70) jeunes participants, dont 42 Canadiens, âgées de 18 à 30 ans et ayant en commun l'amour de la radio se feront entendre sur une toute nouvelle fréquence FM, du 21 août au 6 septembre prochain, à Moncton et dans tous le sud-est de la province. Les participants ont été sélectionnés parmi des candidats francophones provenant des quatre continents. Le directeur général de l'ARCANB, M. François Émond, soulève que la Radio



Jeunesse 99 se cadre bien dans le thème de VIII[e] Sommet de la Francophonie: La jeunesse. «En entrant dans un nouveau millénaire il est tout à fait dans l'ordre des choses que l'on accorde tant d'importance à la jeunesse, car ce sont les jeunes qui devront assurer la relève de notre société», ajoute monsieur Émond.

Ces jeunes journalistes auront comme tâches d'animer, de mettre en ondes et de réaliser des émissions diversifiées abordant, en plus des activités reliées au Sommet, les réalités de la province hôtesse, les enjeux propres à la jeunesse, ainsi que ceux du développement international. Ils permettront à la population de découvrir une nouvelle facette de la francophonie. Ils pourront être écoutés en direct des locaux de la Radio CKUM-FM, lieu principal des activités de la Radio Jeunesse 99, et ce, 24 heures par jour.

Certaines émissions seront rediffusées à travers tout le Nouveau-Brunswick, grâce aux 7 radios communautaires membres de l'ARCANB, ainsi qu'à l'échelle nationale grâce à l'Alliance des Radios Communautaires du Canada (ARC). Radio Jeunesse 99 pourra aussi être écoutée à partir de son site web: «http://radio-jeunesse.nuratek.com».

«Présentement, les radios communautaires acadiennes de la province rejoignent plus de 80 pour cent de l'auditoire francophone. C'est le temps idéal pour notre association d'organiser un projet de cette envergure», a déclaré le directeur général de l'ARCANB.

À l'Île-du-Prince-Édouard, les gens qui peuvent capter (CSJE) de Radio-Beauséjour pourront écouter ses émissions. ★

Jeunesse Canada Monde retourne à Summerside

(A.R.) La ville de Summerside a été choisie encore une fois pour accueillir un programme d'échange de Jeunesse Canada Monde. Après deux ans d'expérience grâce à l'échange avec l'Egypte, Summerside accueillera, cette année, le programme Jamaïque/Canada.

Pour une période de trois mois commençant à la fin du mois d'août, dix-huit jeunes, neuf du Canada et neuf de la Jamaïque, vont vivre à Summerside. Les participants, jumelés chacun à un homologue, s'intègrent à leur communauté d'accueil en vivant avec des familles et en travaillant de façon bénévole au sein d'organismes à but non lucratif.

La superviseure canadienne du projet, Paula Gallant, est en train de préparer la communauté pour l'arrivée de son homologue, le superviseur du projet pour la Jamaïque, et des dix-huit participants. Paula Gallant est à la recherche de familles et d'organismes qui sont intéressés à s'impliquer dans le programme.

«Je veux encourager la participation de familles et d'organismes dans toutes les communautés de la région de Summerside. J'apprécierais énormément la participation de la communauté acadienne dans notre programme», remarque Paula Gallant. «Je pense que c'est important pour les participants de connaître la communauté acadienne de l'Île et avoir l'occasion de vivre avec une famille acadienne serait inoubliable.»

Durant le développement du projet, Paula Gallant cherche neuf familles et neuf organismes pour accueillir une paire d'homologues (un Jamaïcain et un Canadien) durant une période de douze semaines. Les familles qui participent recevront un montant de 120 $ par semaine pour défrayer les coûts des participants. Après les trois mois, les dix-huit participants partiront pour la Jamaïque où ils resteront jusqu'à la mi-mars. Pour les familles intéressées, il est possible de contacter Paula Gallant au (902)432-3087. ★

La GRC va agir

La GRC prévoit de poster des agents, et ce très bientôt, qui surveilleront lorsque des automobilistes n'obéiront pas les panneaux indiquant le sens unique et iront à contre-sens, rapporte Kevin Leahy, de la GRC de Summerside. Le sens unique installé sur la rue Pondside, la rue de la Caisse populaire à Wellington, il y a quelques mois, n'est pas toujours respecté par les gens. Il faudra désormais se conformer aux panneaux indicateurs où il y aura risque de contravention. ★

Pas de jeunes millionnaires cet été

(J.L.) Le programme des jeunes entrepreneurs, mieux connu sous le nom de «Je veux devenir millionnaire» ne sera pas offert cet été. L'an dernier déjà, on avait eu de la difficulté à recruter assez de jeunes pour offrir le programme. Cet été, la Société de développement de la Baie acadienne, qui gère le programme, a eu deux demandes seulement.

«On s'est rendus compte que dans la région, le programme ne répondait pas aux besoins des jeunes. Dans la prochaine année, nous allons étudier cela, analyser les besoins de nos jeunes et créer un programme qui va répondre à ces besoins. Une fois qu'on aura établi le type de produit qui pourra le mieux répondre aux besoins, on ira chercher les ressources nécessaires pour l'offrir. On vise à avoir quelque chose en place pour l'été 2000» explique Wilfred Arsenault, directeur général de la SDBA.



Wilfred Arsenault, directeur général de la SDBA.

Plus tôt au printemps, nous avions publié un article dans lequel Jeunesse Acadienne parlait d'établir un partenariat avec la SDBA (en rapport avec les Coopératives de services jeunesse, mais rien ne s'est concrétisé. ★

Le projet «Entre générations» vise l'avancement de l'économie du savoir à l'Î.-P.-É

Le ministre des Technologies et de l'Environnement, Mitch Murphy, a annoncé le lundi 19 juillet, la mise en oeuvre d'un projet éducatif basé sur les technologies à Abram-Village, à l'Î.-P.-É. «Entre générations» est un projet spécial financé par Technologies Î.-P.-É. dans le cadre de son mandat qui vise à augmenter le niveau de préparation de la communauté à la nouvelle économie fondée sur le savoir. Comme son nom l'indique, le projet amène les différentes générations à coopérer en vue de créer un site Web. Une maison de jeunes de la région collabore avec les vétérans de la Légion de Wellington pour ériger un «monument» permanent à la mémoire des expériences de guerre.

Grâce au projet «Entre générations», la communauté acadienne de la région Évangéline a une fois de plus démontré son savoir-faire dans l'utilisation des technologies.»

Le projet se poursuivra tout au long de l'été et le lancement officiel du site aura lieu à l'automne. ★

un canada.branché Canada

Lorsque vous recevrez ce *passeport* par la poste cette semaine, conservez-le! Il vous permettra de *naviguer* dans Internet *avec facilité.*



Voici *access.ca*, la nouvelle façon d'utiliser *Internet* sur l'Île

Que vous soyez branchés ou non, *access.ca* est tout désigné pour vous!

Le service **access.ca**, un projet commandité conjointement par les gouvernements du Canada et de l'Île-du-Prince-Édouard, est nouvellement conçu pour faciliter et améliorer la navigation dans Internet. Cette semaine, chaque foyer de l'Île-du-Prince-Édouard recevra par la poste un dépliant sur **access.ca** et une carte d'accès. Que vous soyez un internaute débutant ou averti, **access.ca** vous permettra d'organiser Internet selon vos besoins.

Guettez l'arrivée de votre *passeport acces.ca* et gardez-le à portée de la main.

L'Î.-P.-É. est chef de file au Canada dans le domaine du développement d'Internet. C'est pourquoi le projet **access.ca** est mis en oeuvre ici, avant tout le reste du pays. Guettez l'arrivée de votre *passeport* et partez à la découverte de ce qui fera jaser le reste du pays.

LE SERVICE *access.ca*
LA MÉTHODE CANADIENNE DE NAVIGUER DANS INTERNET



VOUS N'AVEZ PAS REÇU VOTRE CARTE D'ACCÈS? COMPOSEZ LE
1-877-686-7458
SANS FRAIS

Gouvernement du Canada Government of Canada

Île-du-Prince-Édouard CANADA

OFFRE D'EMPLOI

Directeur.trice communautaire

Le Conseil scolaire-communautaire Évangéline (CSCE) est à la recherche d'une personne pour combler le poste de directeur.trice du Centre scolaire-communautaire Évangéline. Le poste sera comblé au début septembre ou aussitôt que possible.

TÂCHES ET RESPONSABILITÉS

Sous l'autorité du Conseil scolaire-communautaire Évangéline, le.la directeur.trice est chargé.e de la planification et de la mise en oeuvre du plan d'action du Conseil, y compris la programmation, la prestation des services, l'évaluation des services, la préparation et l'adminstration des budgets ainsi que la supervision et la gestion du personnel.

LIEU DE TRAVAIL : Centre d'éducation Évangéline

SALAIRE : À déterminer

L'employé.e aura droit à un plan d'assurance collective

Les intéressé.e.s devront faire parvenir leur curriculum vitae **avant le 9 août 1999** à :

Conseil scolaire-communautaire Évanégline
Boîte 124, R.R.1
Abram-Village (Î.-P.-É.)
C0B 2E0

La Voix acadienne
vous fait voir en photo!
Appelez-nous! (902) 436-6005



OFFRE D'EMPLOI

Agent.e de développement communautaire

Temps plein

Le comité La Belle-Alliance (comité régional de la SSTA) est à la recherche d'une personne dynamique aimant relever les défis. Cette personne sera engagée pour une période minimale de 6 mois renouvelable. L'agent.e de développement fait la promotion et le développement de la culture acadienne et francophone dans toutes les sphères d'activités pour la région de Summerside-Miscouche.

TÂCHES

- mettre en oeuvre le plan d'action du comité régional
- assurer le fonctionnement administratif du bureau (paie, comptabilité, subventions, suivis de réunions, etc)
- effectuer la coordination et assurer le développement de la maternelle et des activités préscolaires
- appuyer les parents francophones dans leurs démarches pour une école française à Summerside
- coordonner les activités du comité
- accroître la visibilité du comité et recruter de nouveaux membres
- produire l'Info Alliance (bulletin communautaire)

COMPÉTENCES

Le ou la candidat.e idéale devra répondre aux critères suivants :

- excellente maîtrise du français et de l'anglais parlés et écrits
- excellent sens de l'organisation et de gestion du temps
- connaissance informatique
- expérience de travail en milieu communautaire
- aptitude dans la rédaction de rapports et de demandes de subventions
- connaissances de la commuanuté acadienne de l'Î.-P.-É.
- autonomie, dynamisme et entregent
- aptitude à relever des défis

TRAITEMENT

Le salaire et les avantages sociaux seront déterminés en fonction des compétences et de l'expérience

DATE LIMITE POUR POSTULER

On peut faire parvenir son curriculum vitae avant le 13 août à l'adresse suivante ou par télécopieur au (902) 436-6936.

Le comité La Belle-Alliance
Johanne Jacob, présidente
C.P. 1330
340, rue Court
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 4K2

Les festival de musique à Indian River : ça sort de l'ordinaire

De nouveau cet été, un festival de musique classique aura lieu à l'église Saint-Mary d'Indian River du 30 juillet au 2 août. La pureté acoustique de cette église en fait un endroit idéal pour la présentation de musique classique.

Au menu du festival on compte plusieurs plats de choix : un «*house party*» norvégien avec la musique d'Edward Grieg (30 juillet), une célébration de la musique de Richard Strauss (31 juillet), un concert de musique pour cuivre avec Northumberland Brass (1er août) et pour le dernier soir, un combo jazz-classique. Chacun de ces concerts en soirée débute à 20 heures.

Les artistes qui nous feront vivre cette musique ont été sélectionnés avec soin par le nouveau directeur artistique, le pianiste Robert Kortgaard. Outre ce dernier, on pourra y entendre les sopranos Wendy Neilson et Nathalie Paulin, le pianiste Peter





Nathalie Paulin. Sylvie Proux.

Tiefenbach, le violoniste Mark Fewer, la oboiste Suzanne Lemieux et le Northumberland Brass accompagné par Peter Allen.

Deux activités spéciales auront lieu en après-midi. Tout d'abord une foire médiévale le samedi 31 juillet de 13 h à 17 h à laquelle prendront part plus d'une douzaine d'artisans de l'Île. Cette fois sera aussi une bonne occasion d'entendre une variété d'artistes présenter de la musique de cette époque et aussi une bonne occasion d'entendre une variété d'artistes présenter de la musique de cette époque et aussi de gouter à différents plats à saveur d'autrefois. L'admission est gratuite. Le dimanche 1er août, on nous servira un pique-nique musical avec nos deux sopranos Wendy Neilson et Nathalie Paulin, Peter Tiefenbach et Suzanne Lemieux. Un léger repas sera servi pendant l'intermission.

Le festival d'Indian River ne s'arrête pas à cette fin de semaine de la fin juillet, il se poursuit pendant toute l'été. Un concert à signaler s'intitule Baroque-Nouveau et se produira en marge du Sommet de la Francophonie le 30 août prochain. Un groupe d'artistes francophones se joindront au claveciniste Henrik Bouman pour un concert à ne pas manquer.

Pour obtenir un programme détaillé des concerts ou pour plus d'information, il est possible de contacter le bureau du festival au 836-3733 ou sur Internet www3.pei.sympatico.ca/ind.fest. ★

Brown somme le gouvernement Binns à l'action

(A.R.) «Les plans pour un projet de développement majeur sur les rives de Charlottetown pourraient bien être mis en péril si le gouvernement de Pat Binns n'agit pas», a déclaré le député du district de Charlottetown-King's Square, Richard Brown.

Le projet de transformer le vieil immeuble de *CN Car Shop*, situé sur le bord de l'eau, en un musée qui rendrait hommage au statut de l'Î.-P.-É. comme lieu de naissance de la Confédération, est en branle depuis longtemps.

Le projet de plusieurs millions de dollars a déjà reçu des fonds s'élevant à 1,4 millions de dollars provenant du Programme du millénaire du gouvernement fédéral. Selon le député Brown, ces fonds sont en danger si le gouvernement provincial continue d'attendre. «Le Programme du millénaire peut devenir une part importante du tourisme de l'Î.-P.-É.», ajoute-t-il.

D'après Richard Brown, les fonds pourraient être perdus si le ministre du Développement, Don MacKinnon, n'en arrive pas à une décision très bientôt. «Nous avons vu une grande croissance du tourisme depuis l'ouverture du pont de la Confédération, mais il ne faut pas s'en contenter», explique le député de Charlottetown-King's Square. »Il faut continuer de développer des nouveaux projets et attractions et profiter du rôle de l'Île dans la Confédération.»

M. Brown se dit surpris du manque d'intérêt apparent du gouvernement fédéral pour cet important projet, encore plus du fait que tous les autres joueurs, dont le CADC, la ville de Charlottetown et le gouvernement fédéral, font des efforts pour contribuer à son éventuel succès. Il somme donc le ministre MacKinnon d'agir rapidement pour le bien du musée. ★

Île-du-Prince-Édouard CANADA
Commission de la fonction publique de l'Î.-P.-É.

CONSEILLER OU CONSEILLÈRE
EN ÉTUDES SOCIALES ET FRANÇAIS
POSTE CONTRACTUEL BILINGUE TEMPORAIRE À TEMPS PLEIN
(Débutant le 1er septembre 1999 et se terminant le 31 août 2000)

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

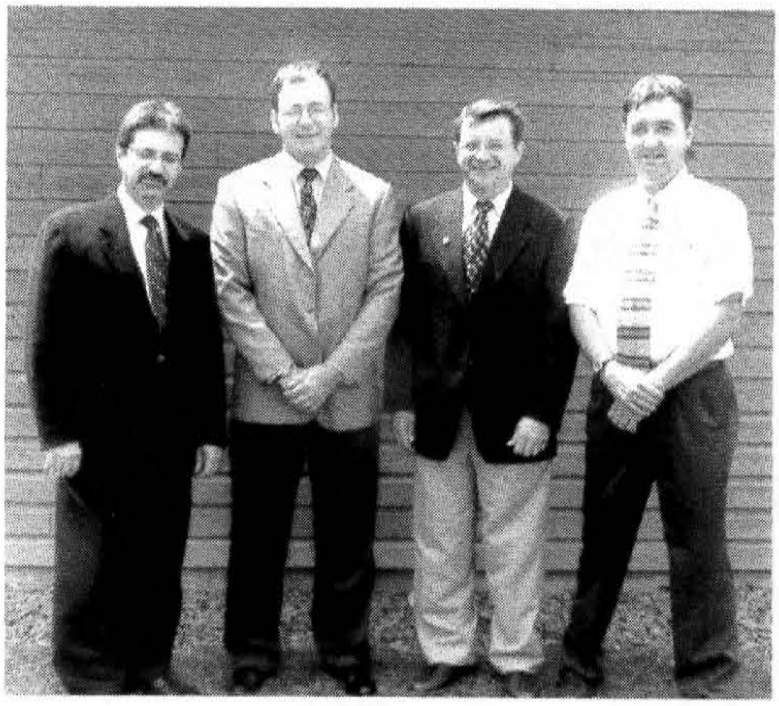
Le ou la titulaire de ce poste s'occupe de la mise en oeuvre des responsabilité du Ministère quant aux programmes d'immersion en français à l'école primaire et aux programmes d'études sociales en français langue maternelle et en immersion en français à l'école primaire. Les personnes intéressées au poste doivent disposer d'un diplôme en éducation, une maîtrise de préférence, avec une concentration en théorie du développement de programmes d'études, ainsi qu'un minimum de cinq ans d'expérience d'enseignement du français et des études sociales en français langue maternelle ou en immersion en français à l'école primaire. Les candidats et candidates doivent avoir fait preuve de leadership au sein de comités de développement de programmes ou avoir dirigé des ateliers. La personne retenue doit être bilingue et maîtriser parfaitement le français oral et écrit et avoir une connaissance pratique de l'anglais.

Échelle Salariale: En rapport avec les aptitudes et l'expérience
N° de Concours: EDU907PF20437TO
Date Limite: Le jeudi 3 août 1999

Veuillez faire parvenir votre formule de demande dûment remplie à l'adresse suivante: Commission de la fonction publique de l'Î.-P.-É. ,C.P. 2000, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, C1A 7N8. On peut faire parvenir sa demande par télécopie au (902) 368-4383. **ÉTANT DONNÉ QUE LA RÉCEPTION DES DEMANDES EXPÉDIÉES PAR TÉLÉCOPIE NE PEUT ÊTRE GARANTIE, LES PERSONNES FAISANT PARVENIR LEUR DEMANDE PAR CE MOYEN SONT PRIÉES DE'EN CONFIRMER LA RÉCEPTION PAR TÉLÉPHONE OU EN PERSONNE AVANT DATE LIMITE.** On doit indiquer le numéro de concours approprié sur les formules de demande. On peut se procurer des formules de demande à l'un des bureaux du gouvernement provincial, à l'un des centres de services régionaux, ou encore en téléphonant au 368-4080.

Le gouvernement de l'Î.-P.-É. offre des chances égales d'emploi à tous

Une rencontre exploratrice entre la Belgique et Uniglocal a eu lieu à l'Île



(De gauche à droite): Philippe Nayer, délégué de Wallonie-Bruxelles, Donald Desroches, directeur des Affaires francophones, Wilfred Arsenault, directeur général de la Société de développement de la Baie acadienne et coprésident du groupe de travail Prospection économique internationale ainsi que Charles Curley, secrétaire-trésorier pour la Société nationale de l'Acadie, étaient présents pour cette rencontre préliminaire qui s'est tenue au Village de l'Acadie à Mont-Carmel le 22 juillet dernier.

Le Groupe de travail - Prospection économique internationale, lequel a mis sur pied Uniglocal, un consortium international de sept entreprises ingénieuses de la communauté acadienne de l'Î.-P.-É., profite de la venue du Sommet de la Francophonie en Acadie et de la présence de 49 pays de la Francophonie qui s'y rendront pour renforcer et créer de nouveaux liens avec les communautés francophones. Uniglocal s'est donc entretenu, le 22 juillet dernier, avec Philippe Nayer, représentant de la communauté française de la Belgique, afin d'offrir son expertise en ce qui a trait au développement de collectivités ingénieuses.

Espérant élargir son marché au niveau international, Uniglocal mise sur cette rencontre avec la communauté française de Belgique afin de mettre en valeur son produit et de promouvoir son approche de développement innovatrice et créative valorisant la langue et la culture françaises.

Le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a contribué à la création d'Uniglocal et à la mise en marché internationale du savoir acadien de l'Île auprès de la francophonie mondiale en marge du Sommet de Moncton. ★

Les ARBRES font leur part.
Faisons la nôtre.
Composez 1-800-563-0202 MON MILIEU, MES ARBRES

Le sport... ça fait du bien

Pour de plus amples informations sur le Programme Parents-Secours, contactez votre service de police locale ou appelez le **1-800-663-1134.**

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC sollicite la participation du public concernant les révisions proposées aux définitions des catégories de teneur à la télévision. Ces révisions sont nécessaires pour mettre en oeuvre la politique concernant les émissions prioritaires que le CRTC a énoncée dans l'avis public CRTC 1999-97 ainsi que pour clarifier les définitions actuelles. Le CRTC sollicite également des observations sur les critères qu'il faudrait utiliser pour déterminer si les dramatiques canadiennes seront admissibles aux crédits de temps dont il est question dans l'avis public CRTC 1999-97. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Toute personne intéressée à transmettre ses observations écrites doit les faire parvenir au bureau du Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, au plus tard le **23 août 1999**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courrier électronique au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : http://www.crtc.gc.ca. Document de référence : Avis public CRTC 1999-120.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

La Télévision de Radio-Canada et le RDI

vous amènent

au Congrès mondial acadien en Louisiane

Les retrouvailles au pays Cajun
Lundi au vendredi, du 2 au 16 août
tout de suite après le Ce Soir à
18 h 30 à la Télévision de Radio-Canada
20 h 30 au RDI
Les dimanches 8 et 15 août
à 20 h 30 au RDI les grands moments
Animation: Abbé Lanteigne et Daniel Poirier

Le Jour du Seigneur
Dimanche à 11 h
8 août en provenance de Houma
15 août en provenance de St-James
Animation: Chantal Saucier

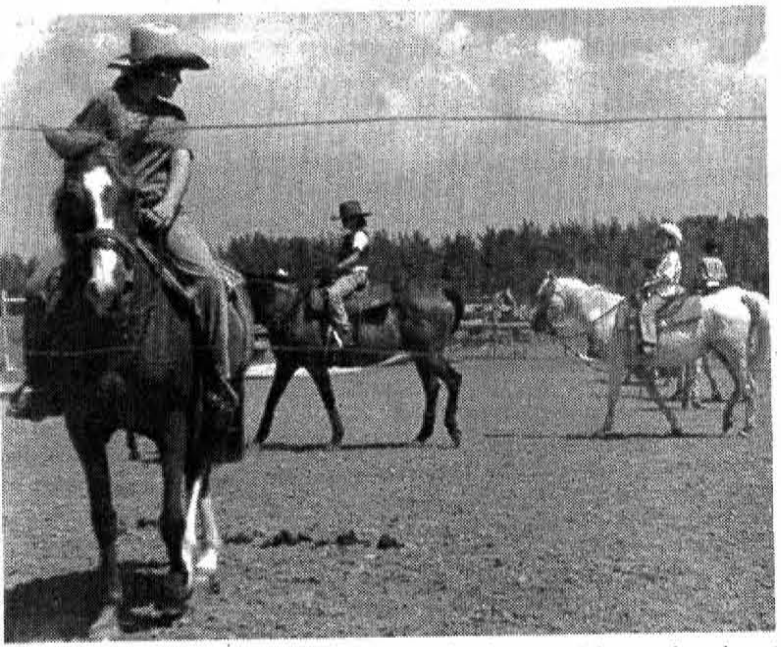
Les Beaux dimanches
Cajuns des bayous, Acadiens de partout.
Dimanche 15 août à 21 h
Vivez le voyage et les retrouvailles
des Acadiens du Nord et des Cajuns du Sud
Animation: Katherine Kilfoil

Radio-Canada
Télévision **Atlantique**

RDI

SPORTS

Journée rodéo à Saint-Nicholas



Un tour de piste musical présenté par les jeunes et leurs chevals est venue agrémenter les gens présents au rodéo.



Les jeunes raffolent de prendre des cours d'équitation. Les compétitions du rodéo ont fait valoir leur savoir-faire. En avant : Marise Gallant, Sabrina Arsenault, Megan Watts et Cheryl Kemp. En arrière : Janelle Arsenault, Jessica Bowser, Sarah MacLellan, Alicia Collett, Shauna Collett, Raquel Fortune et Célina Gallant, leur entraîneure et organisatrice de la journée. À l'arrière-plan à gauche, on voit Louis Gallant, l'organisateur de ce rodéo.

Par Annie RACINE

La population de la région Évangéline et des environs a eu la chance de voir, le samedi 24 juillet dernier, pour la troisième année consécutive, des compétitions de rodéo pour les petits et les grands, qui se sont tenues à Saint-Nicholas, au Little C's Ranch.

La centaine de personnes rassemblées pour l'événement ont profité amplement des activités telles que les compétitions des enfants de 7 à 12 ans qui se déroulaient le matin de 10 h à 12 h et où les jeunes débutants pouvaient évoluer dans quatre classes différentes. Pour la classe *Mini Trail*, Julie Boyle s'est classée première alors que Sabrina Arsenault a fini deuxième suivie de Janelle Arsenault, Marise Gallant et Megan Watts. Pour celle du *Western Pleasure*, la gagnante est Sabrina Arsenault suivie de Marise Gallant, Rene Ellsworth et Janelle Arsenault. Raquel Fortune a gagné la première *Walk Race* et Sheryl Kemp a gagné la seconde *Walk Race* alors que Marise Gallant terminait au cinquième rang. Il y a aussi eu une démonstration de *Musical Ride* et Janelle Arsenault s'est vue décernée un certificat soumis par le *Fine Line Western* pour le titre de *All Around Good Sport*.

Le concours pour les adolescents avec un peu plus d'expérience et les adultes ont eu lieu dans l'après-midi. Ces passionnés de rodéo ont pu évoluer dans sept classes différentes. Mélissa Doucette et Kathleen Arsenault ont été les grandes gagnantes de cette journée. En effet, Mélissa Doucette a terminé première et Kathleen Arsenault deuxième dans trois des sept classes dont la *Poles*, la *Barrel Racing* et la *Down and Back*. Mais dans la *Bat Race*, Kathleen a devancé Mélissa en s'emparant du premier rang pour lui laisser la seconde place. Les deux jeunes filles se sont distinguées dans deux autres courses. Mélissa Doucette a remporté la classe du *Western Pleasure Youth* alors que Serena Doucette prenait le deuxième rang tandis que Kathleen Arsenault obtenait la deuxième position derrière Kamille Cormier dans la *Trail Class*. Enfin, dans la *Western Pleasure Adult*, Ester Ryer a remporté l'épreuve suivie de Johanne Campbell.

Les organisateurs du concours mentionnent que le rodéo n'est ouvert qu'aux personnes qui prennent des cours mais qu'ils réfléchissent à la possibilité de le rendre plus accessible pour l'année prochaine. Somme toute, ce fut une belle journée pour tous les participants et pour la population venue les encourager. ★

La Session annuelle 1999

(A.R.) La Session annuelle 1999 du programme Académie Jeunesse de la Société des Jeux de l'Acadie inc. aura lieu du 23 au 29 août au Camp Canak à Kedgwick River, au Nouveau-Brunswick. Trois jeunes en provenance des différentes régions constituant la Société des Jeux de l'Acadie, donc trois de l'Île-du-Prince-Édouard, seront choisis pour participer à la session annuelle. Ce camp de formation a comme objectif de développer des habiletés pratiques en leadership chez les jeunes de 15 à 20 ans faisant partie du programme Académie Jeunesse.

La Société des Jeux de l'Acadie inc., en collaboration avec son commanditaire officiel principal Assomption-Vie, est fière d'accueillir 24 jeunes provenant des Provinces maritimes ainsi que Isabelle Lagacé, Représentante Jeunesse 1998-1999.

Durant leur séjour à Kedgwick River, ces jeunes leaders sportifs devront, entre autres, participer à des ateliers de formation, effectuer des travaux d'équipe, visiter quelques centres culturels et historiques de la région, participer à plusieurs cliniques sportives, ainsi que d'autres activités leur permettant de développer davantage leurs qualités de leader. ★

Pêches et Océans Canada | Fisheries and Oceans Canada

AVIS

En vertu du règlement de pêches (Dispositions générales) et de l'Ordonnance de modification de la période de fermeture région de gestion des pêches du Golfe 1999-098, la pêche au pétoncle dans la zone de pêche du pétoncle 23 sera ouverte à partir de 06H00 le 5 juillet jusqu'à 20H00 le 11 septembre et de 06H00 le 1 novembre jusqu'à 20H00 le 27 novembre 1999.

Durant ces périodes d'ouverture, la pêche au pétoncle sera fermée chaque dimanche et aussi chaque jour à partir de 20H00 jusqu'à 06H00 le jour suivant.

Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture, région de gestion des pêches du Golfe 1999-098 faite le 19 juillet 1999 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

J.B. Jones
Directeur général régional intérimaire
Région de gestion des pêches du Golfe

Canada

Les Jeux panaméricains sur Internet à Radio-Canada.ca

Radio-Canada.ca lance une section complète sur la tenue des XIII[es] Jeux panaméricains qui se dérouleront à Winnipeg du 23 juillet au 8 août 1999. Dès aujourd'hui, les internautes peuvent consulter en tout temps la zone sports à www.radio-canada.ca pour tout savoir sur l'horaire des compétitions, les disciplines, les athlètes à surveiller et plus.

Un cyber-reporter à Winnipeg

L'équipe du site Internet des sports de Radio-Canada innove en déléguant un cyber-reporter dans la capitale manitobaine. Jean-François Chabot donnera une couleur toute spéciale à la section «Jeux panaméricains» de la cyber-zone des Sports par ses chroniques quotidiennes et ses entreveues exclusives avec nos athlètes canadiens.

Un menu complet à consulter en tout temps

Pour combler la passion des Jeux des internautes sportifs, Radio-Canada.ca leur propose des nouvelles quotidiennes et des extraits audio et vidéo sur les compétitions, les profils d'une quarantaine d'athlètes canadiens à surveiller, la fiche descriptive des 41 disciplines au programme, l'horaire des épreuves et l'horaire de diffusion des finales sur les réseaux de Radio-Canada, le tableau des médailles, les principaux résultats dans chacune des disciplines, l'historique des Jeux panaméricains et un quiz quotidien sur la tenue des Jeux. ★

La recherche concernant l'utilisation de la marijuana à des fins médicales se poursuit

Santé Canada poursuit ses études concernant l'usage de la marijuana à des fins médicinales. En plus d'avancer vers l'élaboration d'essais cliniques, Santé Canada développe un plan d'entreprise pour la création au pays d'une source d'approvisionnement de marijuana, de «qualité recherche», approuvée par le gouvernement.

Santé Canada a aussi permis à deux personnes d'avoir accès à de la marijuana et de la cultiver à des fins médicales, en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

Puisque la plupart des éléments en faveur de l'usage médical de la marijuana sont fondés sur des anecdotes, Santé Canada propose des essais cliniques pour explorer le fondement scientifique des avantages revendiqués. Le volet essais cliniques du programme permettra aux malades en phase terminale ou qui souffrent de maladies dégénératives, et qui croient que la marijuana peut soulager leurs symptômes et améliorer leur qualité de vie, d'avoir accès à de la marijuana dans des circonstances contrôlées.

RECHERCHE

Trois composantes majeures du programme de recherche portent sur les essais cliniques. Dans un premier temps, du financement a été affecté à la *Community Research Initiative* de Toronto en association avec le Réseau canadien pour les essais VIH pour mener des essais cliniques à court terme sur l'utilisation de la marijuana qui est fumée. Le National Institute of Drug Abuse des États-Unis est, à l'heure actuelle, le seul fournisseur de cigarettes de marijuana de «qualité recherche» à offrir ce produit aux chercheurs. Santé Canada travaillera avec les chercheurs canadiens pour avoir accès à cet approvisionnement, au cours de l'été, en prévision des essais cliniques qui pourraient commencer avant la fin de l'année, à différents endroits.

Dans un deuxième temps, le Conseil de recherches médicales du Canada recevra du financement pour parrainer une variété d'activités de recherche, y compris les essais cliniques sur la marijuana, les extraits et produits connexes. Les demandes de proposition seront affichées plus tard en juin et la date limite pour soumettre les propositions sera le 15 septembre. La recherche commencera dès que possible après l'évaluation appropriée des propositions, ce qui devrait survenir au début de l'an prochain.

Dans une troisième composante, Santé Canada négocie actuellement avec une firme du Royaume-Uni pour élaborer des essais cliniques sur l'utilisation d'une forme de marijuana qui n'est pas fumée. Ces essais seraient entrepris au Canada en utilisant le produit de «qualité recherche» qui est mis au point.

APPROVISIONNEMENT DOMESTIQUE

Santé Canada termine actuellement l'examen d'un plan d'entreprise pour l'établissement d'une exploitation de marijuana contrôlée par le gouvernement au Canada. Une source canadienne d'approvisionnement de marijuana de «qualité recherche», fiable et de grande qualité, sera nécessaire pour fournir à Santé Canada la souplesse et la sécurité de l'approvisionnement, pour mener au Canada des recherches continues qui sont directement reliées aux exigences de ce pays. ★

Danse et musique au centre Basilica à Charlottetown

(A.R.) Les groupes *Phase II* et *Classics* ainsi que plusieurs autres musiciens dont Rhéal Pelletier et Reg Ballagh se réuniront le vendredi 30 juillet prochain au centre Basilica à Charlottetown pour un concert bénéfice au profit de l'épouse du guitariste et co-réalisateur du disque de Rhéal Pelletier, George Antoniak. Son épouse a subi un anévrisme il y a quelque temps. Pour plus d'information, il est possible de contacter Rhéal Pelletier au (902)894-9295. ★

DANSE BÉNÉFICE

pour Léo Cormier, d'Urbainville

le samedi 7 août à partir de 21 h à la salle de Baie-Egmont.

De la musique aussi de la nourriture à vendre, un encan, une loterie 50-50

Des dons peuvent ainsi être laissés à la Caisse populaire Évangéline de Wellington.

Le sport... ça fait du bien

Votre organisme bénévole songe à acheter un ordinateur et à s'afficher dans Internet?

C'est le meilleur moment!

Le Programme d'aide au secteur du bénévolat (VolNet) est un programme du gouvernement fédéral géré par Industrie Canada. Le programme vise à améliorer l'accès du secteur du bénévolat aux technologies de l'information ainsi qu'aux outils et aux connaissances disponibles pour faire en sorte que ce secteur puisse renforcer son rôle au sein de la société canadienne. L'objectif de Vol-Net est de permettre, d'ici le 31 mars 2001, aux 10 000 organismes bénévoles du Canada de se brancher à Internet par l'acquisition de matériel informatique et de connaissances liées à Internet.

Si vous pensez que votre organisme possède les qualités requises et que vous n'avez pas encore communiqué avec nous, veuillez téléphoner au Site PAC de niveau II le plus près de chez vous :

Digital Innovations, à Tignish 882-2392
CIFTA Technologies, à Wellington 854-7278
KenNet, à Kensington 836-4003
Carrefour InfoTech à Charlottetown 368-1895
Site PAC de Morell à Morell 961-2642

ou communiquer directement avec Technologies Î.-P.-É. en composant sans frais le 1-877-686-7458.

un canada branché connecting canadians — Gouvernement du Canada — Government of Canada — Canada

Subventionné par le programme VolNet de Industrie Canada

Festival Folk-Acadie

★ Musée acadien ★

Miscouche • (902)432-2880

Les mardis, mercredis et jeudis
27, 28 et 29 juillet
3, 4 et 5 août

de 11 h à 14 h

• Spectacle au rythme acadien de l'Île avec quatre musiciens très talentueux

★ *Philippe LeBlanc* ★ *Mélissa Gallant*
★ *Rémi Arsenault* ★ *Jolene Sonier*

• Démonstrations par des artisans traditionnels

Frais d'entrée :

3,50 $ adulte
1,75 $ étudiant.e
9,00 $ famille de 2 enfants ou plus

Ces frais d'entrée comprennent la visite du Musée acadien.

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. **CHUM LIMITED** demande l'autorisation de modifier la licence pour le service national de programmation de télévision spécialisée MuchMusic en établissant jusqu'à cinq canaux de reprise d'émissions disponibles en mode analogique ou numérique. Pour de plus amples renseignements veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 299, rue Queen o., Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le **17 août 1999**, et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courrier électronique au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : http://www.crtc.gc.ca. Document de référence : Avis public CRTC 1999-113.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

ALFA-GRAPHICS (1972) LTD.

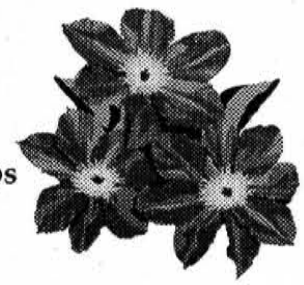
IMPRIMERIE COMMERCIALE

Tél. : 436-2183 **Téléc. : 436-0105**

C.P. 1317, 58, rue Summer, Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Kelly's Flower Shoppe (1987) Ltd.

Créations florales uniques



Gordon et Joyce Phillips
Téléphone : **436-2702**

297, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 1C1

FTD afs Teleflora

14e Jamboree Atlantique des violoneux

LES 31 JUILLET ET LE 1er AOÛT 1999

Venez stepper les violoneux sont parés!

METTANT EN VEDETTE :

Îles de la Madeleine	*Bertrand Déraspe*
Nouvelle-Écosse	*Brenda Stubbert*
Nouveau-Brunswick	*Mélanie Richard*
Î.-P.-É.	*Melissa Gallant*
Accompagnatrice :	*Megan Bergeron*

Autres invités :
Eddy Arsenault, Peter Arsenault, Jolene Sonier, Anastasia DesRoches, Jeremie Arsenault, un groupe de jeunes violoneuses de la région Évangéline et plusieurs autres.

Gigueuses :
Andrea Gallant, Sandra Mills, Carrie Mills, le groupe Tic Tac et Talididanse.

PROGRAMME :

LE SAMEDI 31 JUILLET *à Le Village, situé à Mont-Carmel*

14 h à 16 h 30 **Rencontre des Maîtres**
FRAIS D'ENTRÉE : 3 $

22 h à 13 h **Le Jam des violoneux**
Au Quai, à Le Village.
Vous êtes tous invités. Apportez vos instruments
FRAIS D'ENTRÉE : 5 $

LE DIMANCHE 1er AOÛT *à l'Exposition agricole et le Festival acadien, à Abram-Village, route 124*

11 h à 12 h 30 **Atelier de violons et de piano**
(sous-sol du Centre Expo-Festival Center)

14 h à 16 h 30 **Spectacle sous le toit,**
Sur le terrain de l'Exposition agricole et le Festival acadien
FRAIS D'ENTRÉE : adultes 6 $; personnes d'âge d'or, 5 $; enfants, 3 $; famille, 16 $

Cantine, promenades en poney, maquillage

La Région Évangéline — Le Village — Centre Expo-Festival Center

DONNEZ À QUELQU'UN UNE DEUXIÈME CHANCE!

Au mois de mars, le mois du rein, donnez généreusement lorsqu'un bénévole de la Fondation du rein frappera à votre porte.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC sollicite des observations du public relativement à un projet d'ordonnance qui exemperait de la réglementation, sans modalités ni conditions, toutes les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias qui offrent des services de radiodiffusion, en tout ou en partie, au Canada. Les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias sont des entreprises qui offrent des services de radiodiffusion sur Internet. Ainsi, les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias ne seraient pas tenues d'obtenir une licence du CRTC. Pour de plus amples renseignements veuillez consulter l'avis public. Toute personne intéressée à transmettre ses observations écrites doit les faire parvenir au bureau du Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, au plus tard **le 31 août 1999.** Vous pouvez également soumettre vos observations par courrier électronique au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : http://www.crtc.gc.ca. Document de référence : Avis public CRTC 1999-118.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Venez stepper, les violoneux sont parés au Jamboree Atlantique

Cette année le 14e Jamboree Atlantique des violoneux aura lieu le 31 juillet et le 1er août 1999 à Le Village de l'Acadie, Mont-Carmel. Les organisateurs du Jamboree sont fiers d'ajouter les noms de Bertrand Deraspe des Îles de la Madeleine, Brenda Stubbert du Cap-Breton, Melanie Richard du Nouveau-Brunswick, et Melissa Gallant d'Abram-Village à leur liste d'experts de la musique traditionelle.

Parmi les violoneux de l'Île qui se présentent sur scène pendant le Jamboree sont le légendaire Eddy Arsenault de St-Chrysostome, Anastasia DesRoches de Summerside, Peter Arsenault de Mont-Carmel, Jérémie Arsenault de Wellington et Jolene Sonier de St-Eleanors. En plus de ces artistes bien connus, s'ajoute un groupe de jeunes violoneuses de la région Évangéline qui vont nous faire part de leurs grands talents malgré leurs jeunes âges.

Au cours de la fin de semaine, on pourra également s'émerveiller des nombreux pas de danse des gigueuses telles que Andréa Gallant, Sandra Mills, le groupe Tic Tac et aussi le groupe Talididanse.

Également à cette grande liste d'artistes vient s'ajouter le nom de Megan Bergeron, la petite-fille de Eddy, qui depuis plusieurs années, démontre un talent exceptionnel au piano. Elle sera en vedette comme accompagnatrice pour les violoneux.

Le festival débutera le samedi 31 juillet à 14 heures à Le Village de l'Acadie à Mont-Carmel avec la rencontre des maîtres. Ceci donnera la chance aux spectateurs de rencontrer les artistes invités. Le jam des violoneux débutera vers 22 heures au Quai à Le Village. Tous les amateurs de musique traditionnelle sont invités d'apporter leurs instruments, ce sera un gros tyme!!

Pour commencer la deuxième journée, des ateliers seront présentés au sous-sol du Centre Expo-Festival à Abram-Village entre 11 h et 12 h dimanche matin. Il y aura des ateliers de violon et de piano.

Le grand spectacle avec tous les invités spéciaux suivra de 14 h 00 à 16 h 30 sous le toit, sur le terrain de l'Exposition agricole et le Festival acadien.

Il y aura plein d'activités pour les enfants: promenades en poney, maquillage ainsi que des décors pour les cheveux.

Un service de cantine sera disponible sur les lieux. La fin de semaine est parrainée par l'Association touristique Évangéline, Touriste Î.-P.-É., le gouvernement du Québec et le Centre Expo-Festival qui offre les délicieux soupers au homard toutes les fins de semaine pendant l'été.

À propos de Brenda Stubbert:

Elle est née à Pt. Aconi, une petite communauté de pêche au côté nord de l'île du Cap-Breton. Elle vient d'une famille de musiciens. Son père Robert est un violoneux très respecté, de même que son oncle Lauchie. Brenda est une violoneuse, une gigueuse qui joue très bien le piano et en plus, elle est souvent demandée de faire des compositions. Elle a plus d'une centaine de ses propres compositions dans son répertoire.

Un nombre de ses compositions ont été enregistrées par Natalie MacMaster, Buddy MacMaster, Carl MacKenzie et Doug MacPhee.

À propos de Melissa Gallant:

À l'âge de 3 ans Mélissa s'intéresse beaucoup à la danse. En peu de temps elle s'est fait connaître parmis les meilleures gigueuses de l'Î.-P.-É.

À douze ans, elle commença à jouer le violon et elle se présente dans de nombreux concours où elle se distingue souvent. Aujourd'hui, elle continue de se présenter sur scène et perfectionne son art.

Mélissa est lauréate avec Philippe LeBlanc du Gala de la chanson en 1996 dans la catégorie Duo, elle s'est méritée la 2e place dans une compétition internationale de violoneux à Rogersville, (N.-B.) durant le Congrès mondiale acadien.

Cet été, Mélissa joue pour les Shindigs à Oyster Bed Bridge et à Cavendish, elle fait partie du Festival Folk-Acadie pour une 3e année au Musée acadien de Miscouche. Elle va jouer à plusieurs festivals à l'Î.-P.-É., au N.-B. et aux Îles de la Madeleine. Elle est joueuse de violon dans la production Jamboree au *Maritime Musical Review*, Mélissa travaille présentement sur un enregistrement intitulé «laisse les aller/let'er rip»! qui devrait être prêt à la fin août.

À propos de Bertrand Deraspe:

Auteur-compositeur natif de Pointe-aux-Loups, Bertrand Deraspe est un excellent musicien, un violoneux hors pair, un guitariste, chanteur et joueur de mandoline. Il est très populaire aux Îles de la Madeleine. Il a plusieurs compositions à son actif, dont les chansons aux couleurs des Îles de la Madeleine.

Il a enregistré 3 cassettes et un album (disque compact et cassette)
«contre vents et marées»
«Bertrand Deraspe»
«D'une Île à l'autre»
une cassette avec le groupe SUROÎT « Si l'amour prenait racine»

Il a également participé à l'enregistrement du disque «Le tour des îles» avec divers musiciens des îles.

En tournée, il a accompagné Édith Butler et Robert Charlebois. Il a représenté les Îles à St-Malo en France, au Manitoba, etc. Il a une longue expérience de la scène.

Depuis l'été 1993, Bertrand participe au groupe CLAPOTIS avec Patrice Deraspe et Gilles Lapierre.

Bertrand est un musicien professionnel qui peut fort bien se greffrer à d'autres musiciens ou présenter des pièces en solo. ★

Pêches et Océans Canada — Fisheries and Oceans Canada

AVIS

Le directeur général régional, Région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et des Océans par la présente avise que la zone décrite ci-dessous est fermée pour la pêche pour toute espèce de poisson dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

1. Les eaux de la rivière Valleyfield situé en bas de Egolfs Pond aux coordonnées de quadrillage 320,968.6 à 173,430.2 et en avale de la rivière jusqu'à l'endroit où la rivière Valleyfield joint la rivière Montague aux coordonnées de quadrillage 326,635.6 à 178,896.5.

Remarque : Quand la ligne de démarcation d'un secteur est indiquée pas des coordonnées de quadrillage, ces dernières sont établies d'après le système Mercator transverse universel utilisé dans le Système national de référence cartographique, échelle 1:50 000, publié par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources **(Système de référence géodésique nord-américain 1927).**

Voir l'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé GSN-1999-05 fait le 19 juillet 1999 ou pour de plus amples renseignements communiquez avec votre agent des pêches local.

J.B. Jones
Directeur général régional intérimaire
Région de gestion des pêches du Golfe

Canada